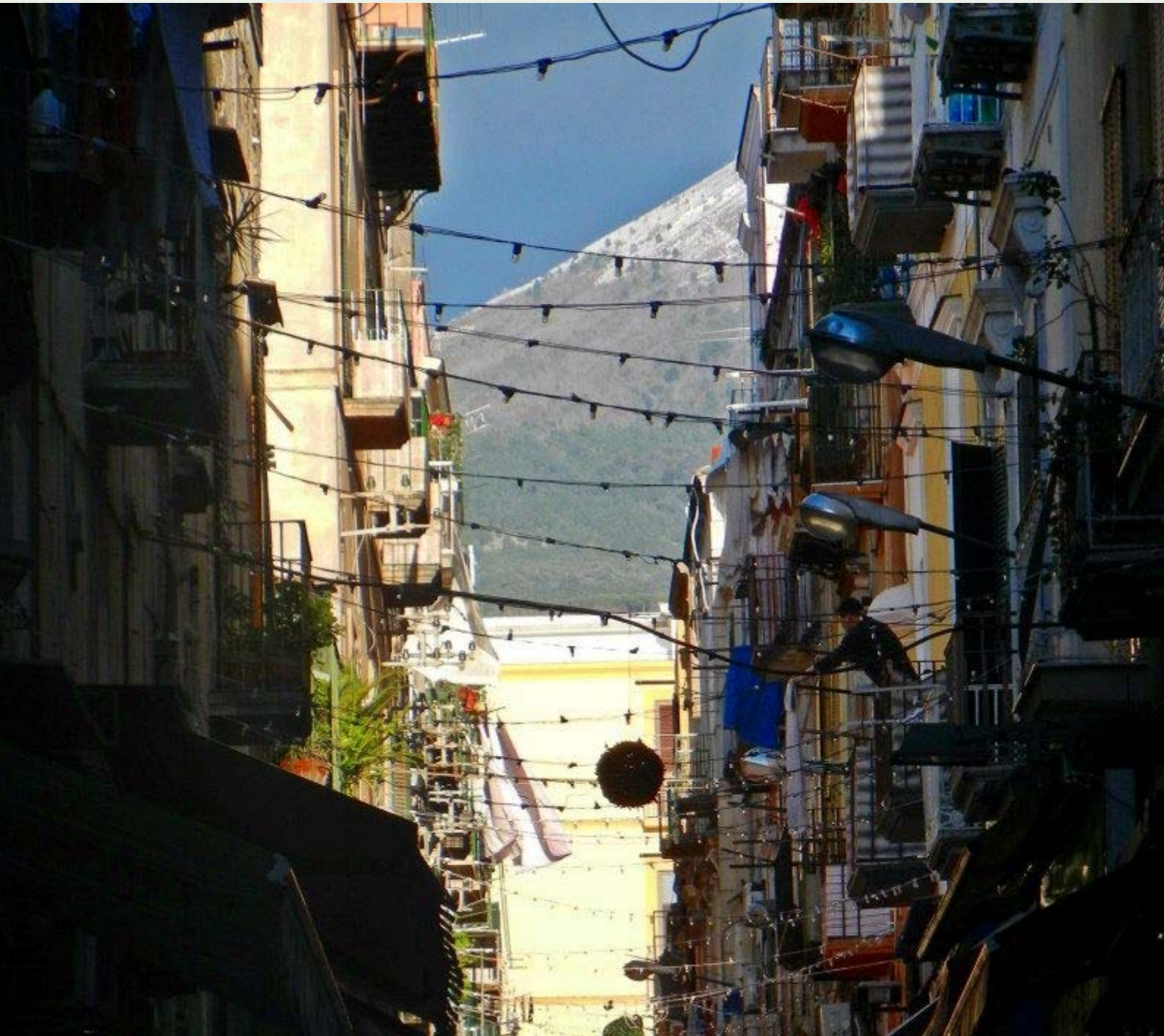


Grafia e Grammatica Napoletana

12 – La Metafonia



Salvatore Argenziano

La Metafonia, o Metafonesi, è quel fenomeno linguistico per cui la vocale tonica subisce una modificazione, per effetto della vocale della sillaba finale della parola: *a piccirélla* > *'o piccirillo*; *'o guaglióne* > *'e guagliuni*. Una funzione grammaticale, quindi, affermata con la pronuncia sempre più evanescente della vocale finale, quella desinenza che consentiva la distinzione del maschile dal femminile, del plurale dal singolare e della prima persona della coniugazione dalla seconda.

Le mutazioni metafonetiche seguono un chiaro processo di avanzamento o arretramento vocalico, come potrà ben notarsi nel trapezio delle vocali. Con riferimento alla posizione della lingua nella loro pronuncia, le vocali si distinguono in anteriori (è > é > i) e posteriori (ò > ó > u). Le prime dei due gruppi (è – ò) sono dette basse: le seconde (é – ó) sono medie e le terze (i – u) alte. Le trasformazioni metafonetiche avvengono sempre per innalzamento dalle basse alle medie e dalle medie alle alte. Da notare che nel passaggio dalle basse alle medie da /è > é/ come da /ò > ó/ le vocali medie dittongano e la pronuncia diventa sia /ié/ che /uó/.

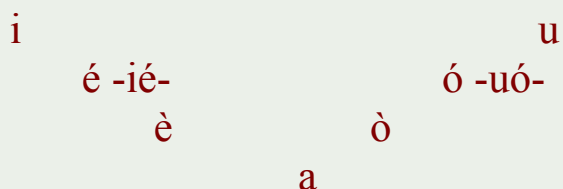
La conseguenza della evanescenza fonetica della finale giunse al punto che, anche nella grafia, fosse ignorata la desinenza giusta – *i* –, sostituita da un unico simbolo fonetico, la – *e* –, per cui il sostantivo – *pate* – poteva essere – *'o pate* – ma anche – *'e pate* –, con indifferenza ortografica tra singolare e plurale.

Le variazioni metafonetiche sono: da /è > ié/; da /é > i/; da /ò > uó/; da /ó > u/¹.



¹ Con riferimento alla posizione della lingua nella loro pronuncia, le vocali si distinguono in anteriori (è > é > i) e posteriori (ò > ó > u). Le prime dei due gruppi sono dette basse: le seconde medie e le terze alte. Le trasformazioni metafonetiche avvengono sempre dalle basse alle medie e dalle medie alle alte. Da notare che nel passaggio metafonetico dalle basse alle medie da /è > é/ come da /ò > ó/ le vocali medie dittongano e la pronuncia diventa sia /ié/ che /uó/.

Il triangolo delle vocali



Dà esito metafonetico la vocale – o – mutazione volgare della desinenza – um – latina, che caratterizza i sostantivi e gli aggettivi maschili derivanti dalla seconda e prima declinazione latina. Dal latino “caelum” > **ciélo**; da “pectum” > **piétto**; da “ferrum” > **fiérro**.

'A femminèlla > 'o femminiéll**o**.

'A femmina sécca > l'ommo sic**co**.

'A faccia tòsta > 'o culo tuó**sto**.

'A panza móscia > 'o piétto mus**cio**.

Dà esito metafonetico la vocale – i –, desinenza del plurale, per i sostantivi e aggettivi con desinenza singolare – e –, da una desinenza – em – latina, come pure la desinenza – i – della coniugazione verbale.

'O père > 'e pié**ri**. 'O pesce > 'e pisc**i**

'O pònte > 'e puó**nti**. 'O signóre > 'e signu**ri**.

Io pènz**o** > tu pién**zi**. Io pésc**o** > tu pis**chi**. Io mòr**o** > tu muó**ri**. Io córr**o** > tu cur**ri**.

Nel dialetto torrese anche la vocale A è soggetta a metafonìa. La A può avere suono aperto – à – e suono chiuso – á –. A pàzza > u pázzo. Non è così nel dialetto napoletano, anche se alcuni studiosi ne hanno rilevata la presenza nella parlata popolare, pur senza evidenziarne il valore morfologico².



² Nicola De Blasi. “... in una pronuncia particolare del napoletano, connotata come molto popolare, esiste anche una - a - posteriore pronunciata come un suono velarizzato che tende quasi a un suono intermedio tra - a - ed -o -.”.

La metafonìa della vocale – a - è presente anche nel dialetto di Procida e in quello di Forio d’Ischia. L’esito metafonetico risulta la – è – aperta: *cainàta*, cognata > *cainètò*, cognato.

Metafonia della tonica – è –.

L'esito metafonetico della vocale – è – aperta è il dittongo – ié –.

La troviamo in diverse situazioni e dovuta a differenti regole grammaticali.

Nel **cambio di genere** dei sostantivi e degli aggettivi, dal femminile al maschile.

'A cantinèra > 'o cantiniére. 'A cammarèra > 'o cameriére.

'A pucurèlla > 'o pucuriéllo. A guagliuncèlla > 'o guagliunciéllo.

Mèza > miézo. Puntunèra > puntuniéro. Apèrta > apiérto.

Nel **cambio di numero**, singolare/plurale. Questa mutazione metafonetica è dovuta alla desinenza grammaticale –i–, chiaramente riportata in grafia e decisamente dal suono evanescente dello shwa [ə], come quello della –e–, simbolo fonetico, in uso nella grafia tradizionale napoletana.

'O sturènte > 'e sturiénti. 'O prèvite > 'e priéviti. 'O cèssu > 'e ciéssi. 'O père > 'e piéri.

Da osservare che la desinenza – i – non dà esito metafonetico per quei sostantivi ed aggettivi che già hanno avuto mutazione metafonetica della tonica per effetto della desinenza –o–. 'O curtiéllo > 'e curtiéli.

Nella **coniugazione verbale**. Come detto sopra, la mutazione è dovuta alla desinenza –i– della seconda persona singolare.

Io cunzèrvo > tu cunziérvu. Isso currète > io curriétti. Isso avètte > io aviétti.

L'esito metafonetico è presente sulla vocale tonica del radicale del verbo, **sènt– > siènt–** oppure sulla desinenza verbale, quando la tonica passa alla desinenza; l'esito metafonetico –é– > –i–, come al paragrafo seguente: –ésse > –issi.

Io sènto > tu siénti. Io sent–ésse > tu sent–issi.

Il passaggio dalla –è– aperta al dittongo –ié– è pure detto innalzamento vocalico³.



³ Nella nota -1- precedente è riportato il triangolo delle vocali dal quale risulta evidente lo spostamento graduale in alto delle vocali nei processi metafonetici, come per la mutazione presente è > ié così per quelle che seguono.

Non sempre il dittongo –ié– è chiaramente percepibile nella fonìa. In qualche parlata popolare 'e piéri 'e papera è pronunciato 'e pèri 'e papera, così –io aviétti > io avétti. Questa variante fonetica si ha pure per altre forme dittongali: Pulicenella è mmuórto 'e subito > Pulicenella è mmórto 'e subito.

Metafonia della tonica – é –.

L'esito metafonetico della tonica – é – porta alla – i –, vocale immediatamente superiore nel triangolo delle vocali.

Si ha metafonia nel **cambio di genere**, dal femminile al maschile per effetto della desinenza – o –.

'A mpésa > 'o mpiso. 'A péra > 'o piro. 'a mela > 'o milo.

Scésa < sciso; ntésa > ntiso; stésa > stiso.

Nel **cambio di numero**, singolare/plurale, come esito metafonetico dovuto alla desinenza – i –.

'O turrése > 'e turrisi; 'o marchése > 'e marchisi; 'o mése > 'e misi.

Nella **coniugazione verbale** come esito metafonetico della desinenza – i –.

Io péscu > tu pisci. Io cércu > tu circhi. Io crésco > tu crisci.

Io crisc-évo > tu crisc-ivi. Io crisc-esse > tu crisc-issi.



Metafonia della tonica – ò –.

L'esito metafonetico –uó– prodotto dalla desinenza – o – deriva direttamente dalla evoluzione del latino classico nel latino volgare, quindi nel napoletano. Da “port–um” classico, al volgare “porto” e al dialettale puórto. Da “foc– um” > fuóco. Da “somm–um” > suónno.

Questa mutazione è caratteristica per i **sostantivi e gli aggettivi maschili** che, al femminile, hanno desinenza –a–.

'A mariòla > 'o mariuólo. 'A mòrta > 'o muórto.

'A femmina bòna > l'ommo buóno. Nòva > nuóvo. Gròssa > gruóssso.

Lo stesso esito metafonetico –uó– è prodotto dalla desinenza – i – del **plurale dei sostantivi e aggettivi** con desinenza – e –.

'O pònte > 'e puónti. 'O còre > 'e cuóri. 'A fòrbice > 'e ffuórbici.

Così pure dalla desinenza – i – nella **coniugazione**

Io tòrno > tu tuórni.

Io dòrmo > tu duórmì.



Metafonia della tonica – ó –.

L'esito metafonetico è – u –.

Anche questa mutazione è caratteristica per i **sostantivi e gli aggettivi maschili** che, al femminile, hanno desinenza –a–.

'A carósa > 'o caruso. A palómma > 'o palummo.

Róssa > russo. 'Ncazzósa > ncazzuso. Scurnósa > scurnuso.

Lo stesso esito metafonetico –u– è prodotto dalla desinenza – i – del **plurale dei sostantivi e aggettivi** con desinenza – e –.

'O pólice > 'e pulici. 'O sorice > 'e surici.

Così pure dalla desinenza – i – nella **coniugazione**

Io córro > tu curri. Io cóso > tu cusi.

Nella coniugazione del verbo córrere, all'imperfetto, abbiamo: Io curr-évo, tu curr-ivi. La metafonia è presente per la –é– che passa ad –i–, anche per le desinenze verbali.

La mutazione O/U della vocale pretonica del radicale/corr-/ non è affatto un esito metafonetico ma un fenomeno di *apofonia*, mutazione delle vocali pretoniche, come da pollasto a pullasto, da cometa a cumeta⁴. Così dal latino “copèrculum” abbiamo *cupierchio* dove il dittongo /ié/ della tonica è un esito metafonetico mentre la /u/ pretonica è una mutazione apofonetica, indipendente dalla desinenza /-o/, come *cusetóre* che ha desinenza /-e/.



⁴ Questa mutazione fonetica delle vocali pretoniche che indicheremo come **apofonia**, è chiaramente osservabile nella coniugazione verbale, quando l'accento tonico si sposta dal radicale alla desinenza, nelle parole sdruciole. Un esempio dalla prima coniugazione, da pènzò, pèso, pòso e scólo. **Io pənzàvo. Io pəsàvo. Io pusàvo. Io sculàvo.**

Gli esiti apofonetici sono per: -è-ed é > ə; per -ò- ed -ó- > -u-